

Os povos Indígenas no Brasil continuam lutando!

Há muito tempo os povos indígenas estão lutando para garantir seus direitos. O direito à terra, o direito à saúde e à educação. Durante muitos anos o governo expulsou os índios das suas terras, destruiu as florestas e os rios, e espalhou doenças que mataram os povos indígenas no Brasil. Mas nossos parentes nunca desistiram de lutar.

Primeiro, o Governo do Brasil dizia que os índios iam acabar, iam perder sua cultura e viver igual todos os brasileiros nas cidades ou em terras pequenas. Mas isso não aconteceu. Os índios lutaram e conquistaram o direito de viver como querem. Conquistaram o direito de ter suas terras protegidas, com as florestas, os rios e as caças para se alimentarem. Esse direito ficou escrito na maior lei do Brasil que é a Constituição Federal de 1988. Nesse documento está escrito como o Brasil deve funcionar, quais são os direitos e os deveres dos brasileiros. O artigo 231 da Constituição fala sobre o direito dos índios

“São reconhecidos aos índios sua organização social, costumes, línguas, crenças e tradições, e os direitos originários sobre as terras que tradicionalmente ocupam, competindo à União demarcá-las, proteger e fazer respeitar todos os seus bens.”

Essa foi uma grande vitória dos povos indígenas. A Constituição ajudou os Yanomami a conseguir demarcar a terra em 1992. Outros povos também conseguiram garantir a suas terras. Isso aconteceu principalmente na região da Amazônia.

Mas em outros lugares do Brasil, os índios ainda sofrem porque não tem sua terra. Os Guarani Kaiová, por exemplo, continuam morando na beira de estradas enquanto suas terras tradicionais estão ocupadas pelos brancos, sem ter lugar para plantar e caçar. Eles sofrem com a violência dos fazendeiros, mas continuam lutando para recuperar as terras dos seus ancestrais.

Eles estão lutando para que os não-indígenas respeitem a Constituição Federal. As palavras dos brancos escritas nas leis são palavras fortes mais alguns políticos deputados e senadores estão querendo alterar estas palavras que estão escritas no artigo 231 da Constituição Federal.

Esses deputados e senadores são os representantes dos fazendeiros, dos garimpeiros e das mineradoras. Eles têm interesse nas terras indígenas. Eles querem tirar as riquezas das terras indígenas. Querem destruir a floresta para plantar, criar boi, tirar minérios, construir estradas, barrar os rios para construir hidroelétricas e tirar energia.

Eles estão escrevendo projetos de leis para dizer que os brancos tem o direito para trabalhar na terra dos indígenas e também para dificultar as demarcações das terras indígenas. Depois que eles escrevem as leis, eles mandam para a Presidente do Brasil. Os principais projetos que eles escreveram são:

Projeto 227: Essa lei fala que se o governo achar importante, ele poderia construir estradas, fazendas, hidroelétricas e **mineradoras** (fazer mineração) dentro das terras indígenas.

Projeto 237: Esse projeto fala que os fazendeiros poderão explorar até a metade das terras indígenas.

Projeto 215: Essa diz que a demarcação das terras indígenas feita pela Funai tem que ser aprovada pelos deputados e os senadores. O Congresso Nacional é contra os índios, nunca mais nenhuma TI vai ser demarcada.

Portaria 303: Diz que nenhuma terra indígena poderá ser aumentada e retira a autonomia dos povos indígenas para fazer a gestão, cuidar das suas terras.

Por isso os povos indígenas estão atentos, estão avisando o governo que não vão aceitar perder os direitos que já conquistaram na Constituição de 1988. Nós já mandamos esse recado para a Presidente Dilma Russeff, para ela não apoiar os fazendeiros nem os garimpeiros que querem acabar com os direitos indígenas. Ela não pode aceitar essas leis que os deputados e senadores estão escrevendo!

Nós Yanomami temos que ficar espertos. Hoje nós temos nosso território, mas os brancos estão de olho! Nós também temos que apoiar nossos parentes que ainda não tem suas terras demarcadas!

Foi por isso que no dia 9 de agosto, representantes de todos os índios de Roraima, se reuniram nas ruas de Boa Vista para dizer para os não-indígenas que não iremos aceitar perder nossos direitos!

Todos os povos indígenas do Brasil estão se organizando para fazer uma grande manifestação em Brasília no início do mês de outubro.

HUTUKARA ASSOCIAÇÃO YANOMAMI - Conselho diretor: Davi Kopenawa, Mauricio Ye'kuana, Armino Góes, Huti Yanomami, Dário Kopenawa, Emílio Sisipino, Morzaniel Iramari, Resende Sanóma, Geraldo Kuisitheri e Roberto Yanomami.

Apoio Institucional: Embaixada Norueguesa, CAFOD, RFN e ISA

Edição do Informativo: Lidia Montanha Castro e Vicente Coelho. Tradução para a língua Yanomami: Armino Góes.

Fotos: Beto Ricardo/ISA, Marcelo Casal Jr/Abre e Matthieu Lena/ISA.

Rua Capitão Bessa, 143. Bairro: São Pedro. Centro - Boa Vista - Roraima - CEP 69.306-620. Brasil

Contatos: hutukara@yahoo.com.br - Fone: (95) 3224- 6767 - Site: www.hutukara.org



HUTUKARA E THĒ ã Hutukara urihi noamatima a wãha Número 010 - agosto de 2013

BRASIL TĒ URIHI HA YANOMAMI TĒPĒ RĒ PĒRĪRE TĒPĒ NŌHI PĒYĒ O XOWA A

Índios em Brasília na constituinte



Brasíliaha constituição siki taihe tēhē indigenas tēpē kãe kuomi hetuoma



Indigena lendo a constituição
Indigena ani constituição siki-taai



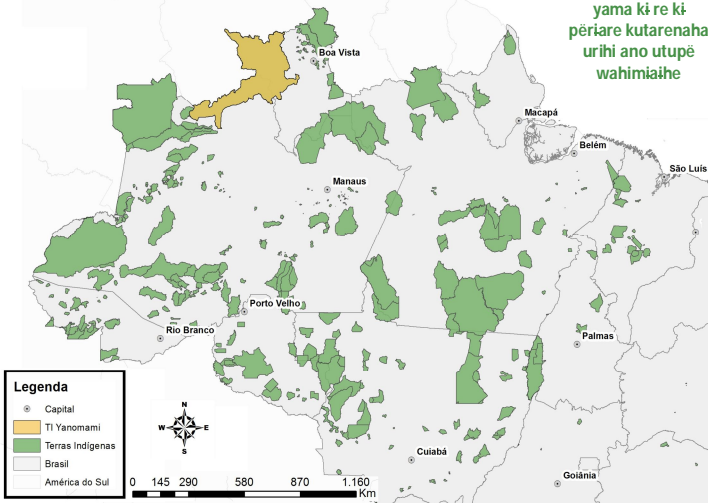
Yētu hãmi, yanomami tēpē nōhi pēyēo rē kuke nowei, tēpē nōhi pē yēo xowa a. Tēpē rē puhii we hei tēpē he riyā hā ruwa mähēni, pita a he ruma ke mähē, temi pēriotimā thehe ruma ke mā hē, hirayotima tē xo. Tēno hā kuta a kōkunī, napē pēriomā ani yanomami kamā tēpē pita pi ha, tēpē yaxu pra rema, urihi e wariaremahe, māu e u xami mārā remā hē, xawara e aka pata prau kumarema, ihii a xawa ranī yanomami tēpē nōmā anō watē rāyomā, hei Brasil tē urihi ha tēpē rē pēri o nowei. Mā kuwa ai tēhē, kamiyē urihiteri tēpē waiteri kuyēi nō māo pē re xi.

Hapa yai wē, napē pēriomi, hei Brasil tē urihi ha a rē pērio xomā ōnōwei, ei nāhā a kumā, yanomami pei tēpē nō watē prou kure, tēpē nō ha watē prarunī, pē rē reahu mōu wei e tē kái maprou xoa o pehe, pei pēnō pata pi wāhā nō rē wēo wei e tē kái maprou u xowa o pe he. Ha kupra runī, kamiye pē maki xapono pi ha, pē makī pērio rē kurē nāhā inahā tēpē pruka pērio kuo pē. Tēpē kupro imi hā, isitonipi a wai pita ha tēpē rii pērio xowa o pē. Ma kunō wei tē kuprou nō māo pē rexī. Yanomami pei tēpē nōhi pē yēo tiko o ma, kāmā tēpē pērio kuo xirē totihita inahā, kuwē tē nōhi pēyēa tiko ware mähē. Pita a he ruwa wei a tērē māhe, māu u pēxo, urihi axo yaro pēxo, tēpē riyā ha iyanī.

Kuwa ai ha kuikuni, he pukia tere kui, teā ōni kuwa xowa kemā, nōwā matima pēhī tē ōni hā, pei tēpē wāhā yai kōkāpra ai rē yai hei siki papeo ha. 1988 tēha siki papeo rē tapra re nōwē hēi, napē kamā pēni Constituição siki waha yuwai he. Ihi siki ha, yimī kamāi tēā ōni titia xoa kema, Brasil tē ta a māi xi rē toti hita heinā hā, inahā kuwē teā ōni titikema, artigo 231 a ha. Ihi tēni yanomami tē pēni tēpē nōhi rē pēyēa re nōwē hēi tēpē wāhānō wēai:

Yanomami tēpē nō ihipi pou he, tēpē pērio mimōu kuo pē nāhā, xowati kamā tēpē rē kuwa ai rē kuke nōwēi tēno ihipi pou he, tēpē kahi kiā nō ihipi pou he, urihi anō hekurapi wāhā nō ihī pipou he, tēpē rē kowa pra you wēi tēno ihī pipou he, nō patapi pēni urihi a kái pēria rē xomā kenō wēhēi tēno kái ihipi pou he. Kuwē yaro pita a he rumā kemā hē, yanomami a pita kuprariomā. Ei tēni yanomami tēpē matohi pi tamāi rē māi tē kuprarioma.

Terras Indígenas na Amazônia Brasileira



Amazônia të urihha Yanomami yama kî re kî përiare kutarenaha urihhi ano utupë wahimiaihe

Kupra rio ha yanomami tēpē puhi pruka topraromā. Pepeo pata siki ha tē ōni kuwa yaro, yanomami tēpē tiye tiprarema, pita a rē yuwaŋ we hei ha, pei a kâi rē tēri mipraŋ we hei ha, 1992 tēha tē kupra rio ma. Ihi tēhē ai tēpē yanomami urihhi pikâi nōhi pēyē amî hetuwario mā, Amazônia te urihhi hami tēpē rē pē rîre.

Ai tē maxi urihhi hamî, ai tēpē yanomami nō prea ai xowa, tēpē pita pî kua mi yaro. Guarani Kaiowa, tēpē wāhā yanomami kuwa wei, tēpē wāhā mārē wāhîmōu wawētōi, napē, pē pei pîyo kasi

hamî tēpē yānō mōu mārē xoware, pē urihhi pî kuami yaro. Kama pē urihhipî kâi, hapa yai pērî aŋ rē xomā kenō wēi, napē pēnî e rēre mähē, nii anō kea pî mähēi e tē kuwa he, pē nō rāmî hupî rē mîi e te kuwa he. Napē hikari tēka tatimî, fazendeiro pē wā hā rē kure pē wayu iha pē nō prea aŋ. Ma kure ha rē, pē nōhi pēyēo xowa, pita āri yā kōwāi ha kōō hēnî, kamā pēnō xîmā rē pēriō nōwēi a pita wā hā hiraŋ he yaro. Pē nōhi pēyēo he pra kē aŋ, napē pē iha, papeo pata siki pata rē kui há, tē ōni rē kure tēa riyā hā huwa mähēnî.

Povos Guarani vivendo na beira da estrada Guarani pei yokasiha pē pēria



Nōwā mārēwē napē pē kahi Kî ā ōni rē kui, pē kahi kî ā yai hiya kawē. Ma kure harē, deputado, senador pēxo, ai tēa ōni he tikē māŋ xi topra a he, he ruwa mānō tē ōni hā, pepeo pata siki ha tē ōni rē titi re tē ōni hā. Artigo 231 a ha tē kuwa. Exi tēha tē ōni he tikē aŋ xi topra a kura hei, pē puhi kuti hē. Pita āri yā hā isitonipripra henî, pita a he rē rure āri yā hā kuxē pra henî, kuxe pra rei he yaro uru āri yā ukaŋ he. Ei nāhā napē penî tē riyā taturou he, tē ōni he tikēmāŋ xi topra a he.

Deputado, senador pērē kui, napē urihhi wāri yā timî pē nōri mipî, uru tati mî pē nōri mipî, hii hi wāri yā timî pē nōri mipî. Ei pē nî yanomami tēpē urihhi pî nō puhi aŋ he. Urihhi yanomami ānō nihi towai xi topra a he. Urihhi a wāri yāŋ xi

topra a he, boi pē riyā hā para a henî, uru a riyā hā towa henî, pei yo pē riyā hā takenî, māu u pē xiri yā hā wāri yamā hēnî, mōto māmō xii tapo pe he. Ei tēpē riyā hā takenî, napē pēnî, yanomami urihhi a wā hā nō wayo wai he.

Kamā, deputado, senador pē xō, urihhi a riyā rē, tē aŋ we hei, tē ōni yāprai hē. Ihi tē ōni tapou he kuta enî, yanomami tēpē urihhi pî ha yamā kirē hikarimōu wēi rē yamā kîmî hetu wē wai kiwē, ei naha pē riyā kuŋ. Pita anō hi, pēyē aŋ he tēhē, tēpē riyā hā yapē ka henî. Yanomami tēpē riyā hā hāa mähēnî. Tēpē ha ōni pra henî, pērō yōmā, napē yōmā, brasil teri ihamî tēpē ōni ximāi xowa mōu hē. Tēpē yai rē ōni mārā hei, ei nāhā tēpē kuta a:



Construção de hidroelétrica de Belo Monte Mau pata uha moto a kaaŋhe Belo Monte tē uhiha

Tē riyā rē yai tai we hei, ei nāhā tē kuŋ, (projeto 227) a re kui, pēriomî wanî, watē yai toti hiya rarema, ihi rē nōhi kui, wa puhi kurayomā, pei wayo pē tai xowa o pē, hikaripē hîi teka pē, tape he, māu u pē xi wāri yāmā pe he, mōto māmō pē xii tape he, uru pē uka pe he, yanomami tēpē urihhi pî-ha, ei nā hā tēa ōni tamāŋ he.

Tē riyā rē yai taŋ we hei, (projeto 237) a rē kui ei nāhā a kui, napē hikari pē hîi tēka tatimî pē rē kui, yanomami tēpē urihhi pî pēi xoki ha, pē hikari pî he tato pra mō pē. Ei naha urihhi a nōwā tai he.



Povos indígenas ocupando o congresso em Brasília Indígenas tēpēnî pēriomî tēpē yahipē napē kāe rukēihe

Tē riyā rē yai taŋ we hei, (projeto 215) arē kui ei nāhā a kui, FUNAI teri pēnî yanomami tēpē urihhi pî he ruwa māŋ kōō mähēi kete. Deputado pēnî, senador pēxo, arii urihhi tihe timā pe he. Ei nāhā tē a ōni kui.

Tē riyā rē yai yuwa ra hei, (portaria 303) arē kui ei nāhā a kui, urihhi yanomami, pe he ruwa mānō mā wai kii rē, pei pē miō mî yapao kōō hēri pē. Ai a kâi urihhi yanomami utuprou kōtāŋ rē māŋ ihi tē kupro pē. Ei naha tē ōni kui.

Tē a ōni kui nō huxu aŋ ha, yanomami tēpē mōyā wēa, napē pēriō mî a yimî kamāŋ he, papeo pata siki ha, tēpē he rē puki māke nōwē hēi tēpē riyā toku māŋ ha māō hēnî, tēpē nōxi riyā yai ima pou puhi yopra o he. Pita a, saúde tē escola tē, ei tēpē riyā hukēa māi mi hē. Yamā kianō ximāi wai kiro rei pērō yōmā Dilma Rosseff iha mî, hikari tēka tatimî, ei uru tatimî pe xo, pē tiye tipraŋ māō pē, ihirē pēnî, yanomami tēpē nî tēpē he rē ruma ke nōwē hēi tēpē māpra māŋ xi topra a kura hei. Deputado, ei senador pē xo, tēpē ōni rē tara rei, e tēpē ōni yā huwaŋ māō pe he.



Protesto dos Povos Indígenas em Boa Vista Roraima Indígenas yamakini-Roraima yama thē urihhe ruomama

Kamiyē yanomami pē mā kî rē kui, pēmā kî mōyā wē kei. Pē māŋ urihhi pî taprou yaro. Kuwa harēnapē pēnî anō māmō yē pou he. Kamiyē rē pēma kîkâi nî, ai pē māi huri hiteri pē pita pîhe rupra wē rē māi, pēmā pē, kâi rē tie timāŋ wēi pē mā kî wai kiwē. Ināhā rē tē kuwē ha, dia 09 de agosto tē ha, pērō mî yanomami, Roraima tē urihhi ha tēpē rē pērî re, ihi rē tēpē pata pruka wai teri mōrāyou kurei, Boa Vista, pei yo pē hami. Napē wama kî iha, he ruwa mānō yamā tēpē rē pore, yamā tēpē hukēa mai xi topra wē tamā, ei nāhā tēpē kuo ranî, Boa Vista pei yopē hāmî tēpē huŋ kupē rei.



Brasil tē urihhi ha, tēpē yanomami pruka pata rē pērî re, tēpē pata kōka mōu kure, tēpē wayu riyā ha huherinî, Brasília hāmî, deputado, senador, Dilma ei pērē pērî re hamî. Mês de outubro a peripo hōmōō tēhē tēpē riyā huŋ.